

## ENGLISH: HUNGARIAN

### Dialogue

**Domain:** Social Services

**Gender of English speaker:** Female

**Gender of LOTE speaker:** Female

#### Scenario:

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

#### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	HUNGARIAN	Éppen a szupermarketbe akartam menni, de az várhat. Valami történt a fiammal?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	HUNGARIAN	Igen, vitatkoztunk, és megmondtam neki, hogy amíg nálam lakik, addig tisztességesen kell viselkednie, és nem találkozhat bizonyos barátaival. Azt hallottam, hogy drogoznak.	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	HUNGARIAN	Csak akkor, ha nem viselkedik rendesen! Én egyedül vagyok, és még két másik gyerekről kell gondoskodnom. Nehéz most a helyzetem, de az ajtóm mindig nyitva áll. Azt akarom hogy biztonságban legyen.	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	HUNGARIAN	Nincs időm arra, hogy a hivatalba menjek. Néhány órát dolgozom minden nap, aztán meg a gyerekeket kell hazahoznom az iskolából.	
Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27

9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	HUNGARIAN	Rendben van, megbeszélhetünk egy időpontot holnaputánra, miután a gyerekeket elhoztam az iskolából.	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	HUNGARIAN	Fél négy jó. Időt hagy nekem arra, hogy uzsonnát készítssek a gyerekeknek; mindig éhesek, amikor hazajönnek!	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
HUNGARIAN	157	2	4	0
Total	305	4	8	1